

嘉戎语东部方言的元音对应及其历史演变

——基于清代《嘉戎译语》和现代方言材料的考察*

王 振

[提要] 本文结合历史文献与共时方言材料,将清代《嘉戎译语》和现代嘉戎语进行比较,总结元音的对应规律和演变路径。

[关键词] 《嘉戎译语》 嘉戎语 元音 历史音变

一 引 言

嘉戎语形态丰富、语法复杂,国内外学者对嘉戎语语法研究用力颇多、成果丰硕,相对而言,嘉戎语历史语音方面的研究偏少,本文所关注的嘉戎语不同方言土语之间语音比较与音变的微观考察则更少,相关成果,如林幼菁(2018)对嘉戎语大藏土语与龙尔甲土语元音 α/γ 对应和演变问题的讨论,王振(2020a)对嘉戎语东部方言辅音对应与演变规律的考察等。嘉戎语东部方言分布最广、使用人数最多,其内部各土语之间语音有何差异、有何对应、有何演变,仍待进一步研究。

比较是音变研究的基本方法。有亲缘关系的语言或方言之间的现代读音和共时差异能够体现历时音变(潘悟云 2010, 2020),通过不同语言或方言间的语音比较、建立对应关系,来归纳音变规律或构拟原始共同祖语,是历史语言学常用的方法。除共时语言材料的比较之外,文献考察是语音历史研究的另一个重要方式。演化语言学提出语言演化涉及宏观、中观和微观三个层面,中观研究主要利用历史文献,微观研究则主要依靠第一手资料(石锋 2018)。中观与微观研究可以结合,历史文献与现代方言资料可以共用以开展历史语音研究。本文按照这一思路,试图比较清代《嘉戎译语》及现代嘉戎土语,探讨其语音对应和演变,深化对嘉戎语东部方言语音历史演变规律和方向认识。

《嘉戎译语》于清乾隆十五年(1750)由四川地方政府采编完成,属《华夷译语》丁种本,是一部“汉语—嘉戎语”双语辞典,共收 740 个词条,用汉字和藏文音译了近 300 年前的嘉戎语东部方言(孙宏开 1989:337-338)。藏文注音字母的选择以安多方言为基础(王振 2020b),汉字注音以四川方言为基础。需要注意的是,《嘉戎译语》审音、注音并非绝对严谨,传抄过程中也可能产生讹误,藏汉注音本身亦各有局限、难以完全精准记音(王振 2020c),因此要结合藏文和汉字两类注音材料,综合推断译语所记录的嘉戎语音。译语中还存在少量

* 本文系国家社科基金冷门“绝学”和国别史等研究专项“清代民国中西方珍稀文献中的川西藏缅语资料集成与研究(19VJX088)”的阶段性成果。匿名审稿专家和《民族语文》编辑部提出宝贵修改意见和建议。谨此致谢!

藏汉注音不一致、不对应的现象，这种情况我们以与现代读音具有对应关系的注音为准。

用来比较的现代嘉戎语材料涉及马尔康、小金、理县、汶川等地，涵盖了东部方言的大部分土语。其中，马尔康土语以卓克基话为代表，材料引自黄良荣、孙宏开（2002），理县薛城材料引自严木初（2014），其余材料均为笔者田野调查所得。本文以《嘉戎译语》所收词条为纲，列表比较^①，比较的单位是各类材料中有语音对应关系的词根音节，而非整个词条。

二 与 -a 相关的语音对应和演变

（一）-a 与 -e、-i 的对应和演变

《嘉戎译语》中部分含低元音 -a 为主元音的音节，对应马尔康、小金的 -a，但在理县与 -e 对应，在汶川一带则与高元音 -i 对应。相关词条列举，见表 1^②。

表 1 -a 与 -e、-i 对应词条举例

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康	小金 ^③ 四姑娘山	理县 ^④ 薛城	汶川
201	口	ti kha	的 ^⑤ 卡	tə kha	tə kha	tə-che	tə khi
271	弓	ta mya	丁渺	ɕə mna		ʂa mnaE	
312	茶	chav	茶	tʂha	tʂha	tʂhE	
322	盐	tshas	擦	tsha	tsha	tshe	tʂhi
388	墨	snag rtsa	色南则	snak tsa		snak-tʂE	
417	草	ka rtsa	阿则	ka tsa	ka tsa	kha tʂE	ka tsi
541	百	per ya	百耳牙	pə rja	pə rja	pə rjE	pə rji
580	借	kar rnga	阿儿安	ka rja	ka rja	ka-rjE	
666	留	ka tav	阿达	na ka ta			ka ti
173	贫	ki tsa	各乍	kə tʂa	kə tʂa	kə-tʂE	kə tʂe
316	肉	sha	沙	ɕa	ʂa	ʂE	ʂe
元音对应		a		a ^④	a	e ^⑤	e/i

上表所列《嘉戎译语》各词条均有含 -a 的词根音节，相关藏文元音都是 -a，汉字注音也基本都是 -a 韵字^⑥。《嘉戎译语》注音中的 -a，对应现代读音有 a、e、i 等多种情况。马尔康一带的 -a 与《嘉戎译语》一致，代表了早期读音。这种语音对应反映出嘉戎语东部方言中 a>

^① 如果每个土语内各点的音类所代表的时间层次相同，则只选择一个资料较全面的点列入表中，个别资料阙如之处可从同土语其他点补入。如果同土语不同点反映出不同的语音层次，则各点均列。

^② 表中空格表相应材料阙如，下同。编号指词条在《嘉戎译语》740 词中的次序，为笔者所加，便查。

^③ 通过考察《嘉戎译语》全部注音材料可知，嘉戎语中的前缀 tə 在译语中的注音一般是“ti-的”，前缀或多音节词词首音节的 kə 注音一般是“ki-各”。我们推测，这里的藏文 i 记录的音不是 i 而是 ə（这在现代安多方言中较为常见），不宜据此考察嘉戎语的历史音变问题，这类音节不作为本文的讨论对象。

^④ 现代嘉戎语中有 a 和 a，在总结对音规律时暂统一写为 a，下同。

^⑤ 虽严木初（2014）所记的理县薛城话中元音有 -ɛ/ɛ/e 三类，但未见对立，表中引用的材料均据原出处书写，但分析时为简明清晰，统一写作 -e。下同。

^⑥ 第 388、417 两个词条汉字注音为“则”，四川方言中为 -e 韵，与藏文不同，待考。

e>i的元音高化规律:嘉戎腹地马尔康一带的-a,到了东部和南部的理县、金川高化为-e,再往东至汶川则可能进一步高化为-i^①。这体现出越是远离腹地、靠近汉族地区,元音高化程度越高的地理分布格局。

(二) -a与-ia的对应和演变

理县薛城、甘堡、古尔沟等地存在-a元音之前增生-i-介音的现象,形成a与ia的对应。相关词条列举,见表2。

表2 -a与-ia对应的词条

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康	小金 ^② 四姑娘山	理县 ^③ 薛城	汶川
69	深	ki rnam	各色朝 ^④	kə rnak	kə rnak	kə-rniak ^⑤	kə rna
97	春	pu rcar kom	不则儿冈	pə tsar	wu tsar	pə rtsiar	pə rtse
106	寒	mu sha thag	莫十达	kə mə ɕtak	mə ʃtak	kə-mə ʃtia	
456	猪	pag	把	pak	pak	pia	pa
577	寻	ka sar	阿撒	ka sar		ka-siar	
596	急	ki neg ^④	葛难	kə ŋa nak		kə ŋa niak	
元音对应		a		a	a	ia	a/e

根据上面所列藏汉注音可知,相关音节中,《嘉戎译语》所记为-a元音,与现代方言基本一致,但对应的理县嘉戎语音为-ia。清代读音-a在现代仍占主流,代表了较早的语音层次,而-ia应是理县嘉戎语的创新(*a>ia),是-i-增音的结果。就目前的材料来看,这种*a>ia音变主要出现在有辅音韵尾的音节中,虽然“寒、猪”二词在理县嘉戎语中丢失了韵尾,但是从《嘉戎译语》、马尔康以及小金等的嘉戎语材料可以确定早期是有-k尾的。

(三) -a与-ie、-i的对应和演变

理县嘉戎语还存在另一种的-i-增音,其对应的马尔康、小金嘉戎语和《嘉戎译语》音是-a,但理县嘉戎语音-ie^⑤,汶川音-i。相关例词列举,见表3。

表3 -a与-ie、-i对应词条举例

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康 ^⑥ 卓克基	小金 ^⑦ 四姑娘山	理县 ^⑧ 薛城/甘堡	汶川
3	月	rtsi-la	责纳	tsə la	tsə la	tsɿ lie	tsə li
9	雪	dad spag	代巴	ta jpa	tə jpak	tə-pie	tə pi
116	今年	pavi pa	卑八	pi pa	i pa	i pie	i pi
133	皇帝	kong ma	沟满	koŋ ma	koŋ mwa	kuŋ mie	
174	怠慢	las las	纳纳思	la las	la las	la lie	
180	岁	ta pav	打巴	tə pa	tə pwa	tə pie	

① 个别词语中,汶川嘉戎语音并未高化至-i,而是与理县类似,演变到e之后未进一步高化。

② “深”一词的藏汉注音不对应,参考现代读音,以藏文注音为准。

③ 原材料记为kə-rnak,其中n-是i介音导致n腭化产生的,我们将n-改写为ni-,以反映其来源。

④ 藏文neg与汉字注音“难”并不一致,可能为nag之误写,因为:1)汉字注音和现代嘉戎语读音元音均为-a;2)译语中“难”出现16次,一般均与藏文含-a元音的音节对应,与neg对音者仅此一例。

⑤ 理县薛城音有ie/ie/ie等不同的记音符号(严木初2014),但未见对立,我们统一写作ie。下同。

199	耳	ti sna	的耳难	tə rna	ə rna	tə rniɛ	tə rni
200	鼻	ti shi rna	的什难	tɛ ɕna	tə ʃna	tə ʃniɛ	tə ʃni
367	神	lha	那	ʎa	ha	ʎiɛ	
369	藏经	ti thav	的他	tə tha	tə tha	ta thiɛ	tə thi
411	中间	wu la	嚶纳	wu la	ə la	wu liɛ	ɛ lɛ
448	兔	ka la	阿纳	kɑ la	kala	ka-liɛ	ka li
702	汉 <small>番汉</small>	ki pa	各罢	kə pa	kə pwa	kə piɛ	kə pi
元音对应		a 或 ɑ				iɛ	i

《嘉戎译语》和马尔康、小金土语为 a 或 ɑ 元音，代表了更早的语音层次。推测上表中理县的 iɛ 可能经历了 ia 的过渡阶段，而汶川的 -i 则可能是元音高化的结果。因此，上表这组词中理县和汶川经历了不同的演变路径，分别为：*a>ia>iɛ（理县）和 *a>e>i（汶川）。

（四）-i- 增音和元音高化的条件

理县音中，有的 *a 直接高化（见表 1），有的前增 -i- 介音（见表 2、表 3），可能与声母有一定关系。表 1 中理县薛城嘉戎语中能够找到的对音材料共 10 条，其声母分别为（右下角数字为出现次数，下同）：ts₂, tsh₁, tʂ₁, tʂh₁, ʂ₁, j₁, n₁, ch₁, ŋ₁。

根据与马尔康等方言的比较可知，理县薛城话中 ch 的早期形式应该是 kh，随着元音前高化的音变而进一步发生辅音的前化，因此 kha—che 的语音对应实际上涉及到先后两次音变：（1）a>ɛ；（2）kh>ch / _ɛ。前一种音变是后一种音变的条件，两者具有馈给（feeding）关系。因此，可以认为元音高化的音节声母涉及舌尖塞擦音和擦音，舌面音以及舌根音。

表 2、表 3 中增生 -i- 介音的理县对音材料有 19 例，声母分别为：p₅, m₁, t₁, th₁, n₄, l₄, ʎ₁, ts₁, s₁。其中双唇音、舌尖塞音以及鼻边音占 90%（17/19），与没发生 -i- 增音的声母之间有一定的互补关系：声母为舌尖塞擦音或擦音、舌面音、舌根音，则韵母倾向于高化；声母为舌尖塞音或者鼻边音、双唇音，则韵母倾向于增生 -i- 介音。

那么，为何早期的 *a，可能与理县的 ia 对应（见表 2），也可能与理县的 -iɛ 对应（见表 3），其条件是比较明确的。有辅音韵尾的音节一般是 ia，无辅音韵尾的音节一般是 iɛ，主要是韵尾的影响。汶川嘉戎语也有类似现象，虽然未见 -i- 增音的痕迹，但是有韵尾的词在汶川嘉戎语中不高化或者高化程度低，对应 a 或 e，而无韵尾的词则高化程度高，对应 i。因此，有韵尾则主元音趋于稳定，无韵尾则主元音高化。这一现象具有一定的普遍性，汉语和其他亲属语言中也有类似情况，开音节元音演变较快，闭音节元音较为稳定（胡安顺 2002）。

前文分析了与 a 相关的三类音变现象，分别是表 1 所表现的元音高化，表 2、表 3 所表现的 -i- 增音。这两类音变各有条件，根据前文的分析，其历史音变的音系表达式概括为^①：

（1）元音高化：[+syllabic, +low] > [-low] / {[+strident] [-syllabic, +dorsal]} _

（2）-i- 增音：ø > i / [-syllabic, -dorsal, -strident] _ a

-i- 增音又因辅音韵尾有无而有主元音不高化与高化两种情况，故（2）式又可分写为：

（2a）-i- 增音（不高化）：a > ia / [-syllabic, -dorsal, -strident] _ [+consonantal]

（2b）-i- 增音（且高化）：a > iɛ / [-syllabic, -dorsal, -strident] _ #

^① 音系学上多项特征并列一般竖排，为录入和排版方便，此处横排。区别特征系统据 Hayes（2009）。

三 -o、-u与-i的链式音变

(一) -o>-u

《嘉戎译语》和马尔康一带嘉戎语的o元音可以对应小金、理县、汶川嘉戎语的u元音。o元音应该是早期形式，其他地区的u是o元音高化(o>u)的结果。见表4。

表4 -o元音高化的相关词条举例

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康	小金 ^{四姑娘山}	理县 ^{甘堡}	汶川
13	雹	dar rmong	得儿某	tə rmo	tə rmu	tə rmu	
56	海	rgya mtsho	儿降从	mtsho	tɕa mtshu	mtshu	tshu
139	头目	ta ro	达扰	ta ro	ta ru	ta .u	
194	头	ta kov	打顾	ta ko	ta ku	ta ku	ŋa ku
219	面	ta yo	达有	ta jo	ta ju	te ju	ta ju
418	竹	gyo	足 ^{训读为“脚”}	ndzo	tɕu	dzu	ndzu
元音对应		o		o	u	u	u

需要说明的是，汉语音系中-o的组合能力有限，与-o相关的这组《嘉戎译语》的材料，我们主要参考藏文注音。另据对《嘉戎译语》的全面考察，藏文注音体系中o和u记录不同的音，构成对立，但汉字注音体系中韵母为o和u的字可能换用，与-o相关的音节的记录藏文注音更加确切。

(二) -u>-i

理县甘堡、古尔沟两个点存在u展唇化和央化为i的倾向，甘堡嘉戎语表现尤为明显。相关资料（汶川和小金与马尔康同，不再单列）举例见表5。

表5 -u元音展唇化词条举例

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康	理县 ^{薛城}	理县 ^{古尔沟}	理县 ^{甘堡}
1	天	tu mu	得某	tə mu	tə-mu	tə mi	tə mi
269	枪	sha mdung	伤动	ɕam mdu	ʂan mduŋ	ʂa mdi	ʂa mdi
415	树	dur khur	的儿堡	ɕək phu		ʂak phi	ʂək phi
431	畜生	ki shi shud	各什布	kə ɕput		kə ʂpit	kə ʂpi
92	涧	khavi gu	开固			khai gu	khai ki
162	舅	a ku	阿古	ta ku	a-ku	a ku	a ki
539	九	ki mgu	股固	kə ŋgu	kə-ŋgu	kə ŋgu	kə ŋgi
585	肯	khung	库	kə khut		khun	khij
元音对应		u		u	u	u/i	i

表5显示，清代《嘉戎译语》和马尔康等地嘉戎语的-u元音与甘堡、古尔沟的-i对应，-u应代表早期层次，-i是标记性较强的元音，当是后期创新的结果。甘堡、古尔沟都发生了-u>-i的音变，但是甘堡的音变范围更大。上表最后4例显示古尔沟有部分词语中-u未

发生变化，不过这类未发生展唇化音变的词声母都是舌根音。

据表 5，甘堡发生音变的 -u 前的辅音包括 p/ph/m/d/k/kh/g- 等塞音和鼻音，古尔沟则包括 p/ph/m/d- 而不包括舌根部位的 k/kh/g-。据此可大体归纳出两地 u 展唇化的音系条件：

甘堡：u > i / { [+stop] [+consonantal, +nasal] } _

古尔沟：u > i / { [+stop, -velar] [+consonantal, +nasal] } _

值得注意的是，理县嘉戎语音系中的 -u 有两个来源，一个是原生的，即表 5 所列词条中的 -u，对应《嘉戎译语》和马尔康话也是 -u；一类是后来产生的，是早期的 -o 高化的结果，即前文表 4 所列，对应的《嘉戎译语》和马尔康话是 -o。只有原生的 u 展唇化，由 -o 高化而来的 -u 并未发生此类变化。这可能是一种“推链”式的音变，即 *o > u 先发生，推动 *u > i。

四 -e、-i 与 -i 的链式音变

(一) -e > -i

嘉戎语东部方言存在 -e 与 -i、-ie 的对应。见表 6。

表 6 -e 与 -i、-ie 对应词条举例

编号	词条	藏文	汉音	卓克基 ₁	卓克基 ₂	小金	理县	汶川
166	弟	wu ces	阿者	tə tʃE	tə tʃie	ŋə tʃie	ŋə tʃi	ŋə tʃi
192	懒惰	spam ci	邦畿	paŋ ke	paŋ kie	paŋ ki ^①	paŋ ki	paŋ ki
208	脚	ta med	达命	ta mE	ta mie	ta mie	ta mi	na mi
414	木	sheng	射	ʃE	ʃie	ʃie	ʃi	ʃi
531	一	ke te	各皆	kə tek	kə tiek	tie	kə tik	ti
540	十	she	十者	ʃtʃE	ʃtʃie	ʃtʃie	ʃtʃi	ʃtʃi
元音对应		e 或 i	E	ie	ie	i	i	i

表 6 中的“卓克基₁”据《藏缅语族语言词汇》（黄布凡 1992:76、371、35、171、266、269），“卓克基₂”据黄良荣、孙宏开（2002:97、291、242、349、589、458）。上表中《嘉戎译语》藏文注音元音多为 -e，有一条是 -i；汉字注音“者、射”等在四川汉语方言中也是 -e 韵，“畿、命”为 -i 韵^②。可见《嘉戎译语》记录的音是 -e，也可能有少数 -i。因为已有材料中单元音占多数、复元音为少数，而且林向荣（1993:414-525）所列 10 个嘉戎语方言音系中，本语词中基本没有复元音韵母 -ie。按照历史语言学的“从众原则”（Campell 2008:131），复元音很可能是后起的。我们认为，《嘉戎译语》和“卓克基₁”中单元音 -e 或 -E 应代表早期的语音形式，“卓克基₂”和小金的复元音是 -i- 增音的结果，理县和汶川的 -i 是早期 *e 高化的结果。另外，《嘉戎译语》中存在少量读 -i 的情况，说明 -e 的高化可能在清代就已经出现了。

(二) -i > -i

嘉戎语理县古尔沟话、甘堡话还存在 -i > -i 的音变。见表 7。

^① 值得注意的是，“懒惰”在小金话中是 paŋ ki，而不是 paŋ kie，可能是例外，也可能说明舌根音之后的 e 在小金话中并未增生 -i- 介音。有待进一步探究。

^② 词条“一”的汉字注音“皆”声韵母均不对应，以藏文注音为准。

表7 -i与-i对应词条举例

编号	词条	藏文注音	汉字注音	马尔康	小金 ^{四姑娘山}	汶川	理县 ^{古尔沟}	理县 ^{甘堡}
14	风	kha le	卡利	kha li	kha li	kha li	kha li	kha li
114	今日	bu shin lin	不十领	mə sɿi	ər ʃɿi	ər ʃɿi	ə ʃɿi	bə ʃɿi
163	女	te me	的敏	tə mi	tə mi	ŋə mi	ŋə mi	nə mi
301	座	sa ni	撒赁	sa ɿi	sɿi	sa ɿi	sa ɿi	sa ɿi
328	帽	tar ti	达儿底	ta ʃti	ta rti	ta rti	ta rti	ta rti
534	四	ki pi li	勾弟	kə wdi	kə pli	kə pli	kə wdi	kə wdi
元音对应		i	i	i	i	i	i	i

表7中,现代方言中的-i对应《嘉戎译语》汉字注音均为-i,藏文注音也多为-i,推测《嘉戎译语》记录的音为-i。理县-i应是早期-i元音舌位后移形成的,即理县嘉戎语存在-i>-i的音变。但是并非所有的理县-i都变成了-i,而只有与卓克基-i对应的即原生的*-i才变,由*-e高化而来的即后来产生的-i(见表6)未变。我们认为这也是一种推链式的音变: *e>i, *i>i。这与前文所述 *o>u, *u>i的音变是平行的,这两组音变过程可用图1表示:

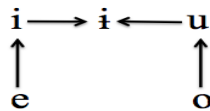


图1 推链式音变

这两组平行的音变构成两条推链。徐通锵(1991:208)指出一般语言中音变推链少见、拉链普遍。瞿霭堂、劲松(2016:83)指出,藏语中推链较多、拉链较少。根据本文的分析,嘉戎语中也存在推链式的音变。

五 结 语

本文通过清代《嘉戎译语》和现代嘉戎语方言材料的比较,发现嘉戎语东部方言元音系统存在多种语音对应关系和演变路径,包括 *a>e>i、*a>ia>ie等高化、增音的音变,以及 *o>u、*u>i和 *e>i、*i>i两组平行的链移音变,一定程度上体现了嘉戎语东部方言内部元音演变的复杂性和规律性,深化了对其语音共时差异和演变趋势的认识。

《嘉戎译语》记录了清代前期的嘉戎语东部方言,反映了较早的语音历史层次;现代嘉戎语各土语点中,马尔康和小金在嘉戎腹地、位置较偏远,语音较保守,与《嘉戎译语》接近;理县和汶川接近汉族地区、交通便捷,语言接触多,语音变化明显。可见,语音演变的进程与地理位置和文化环境也有密切的关系。

参考文献

- [1] 胡安顺. 2002. 《汉语辅音韵尾对韵腹的稳定作用》,《方言》第1期.

- [2] 黄布凡主编. 1992. 《藏缅语族语言词汇》，北京：中央民族学院出版社.
- [3] 黄良荣、孙宏开. 2002. 《汉嘉戎词典》，北京：民族出版社.
- [4] 林向荣. 1993. 《嘉戎语研究》，成都：四川民族出版社.
- [5] 林幼菁. 2018. 《茶堡嘉戎语大藏方言的音系分析——兼论方言特殊元音比较》，《民族语文》第6期.
- [6] 潘悟云. 2010. 《从地理视时还原历史真时》，《民族语文》第1期.
- [7] 潘悟云. 2020. 《地理虚时与音变链》，《方言》第2期.
- [8] 瞿霭堂、劲松. 2016. 《藏语语音的链移变化》，载瞿霭堂、劲松著《汉藏语言研究新论》第83-95页，北京：中国藏学出版社.
- [9] 石 锋. 2018. 《演化语言学的宏观史、中观史和微观史》，《南开学报》，第4期.
- [10] 孙宏开. 1989. 《西番译语考辨》，载白滨、史金波、卢勋等编《中国民族史研究》（第二辑）第327-342页，北京：中央民族学院出版社.
- [11] 王 振. 2020a. 《嘉戎语东部方言的辅音对应和历史演变——基于清代〈嘉戎译语〉和现代方言材料的考察》，《辞书研究》第2期.
- [12] 王 振. 2020b. 《清代〈嘉戎译语〉藏文注音的规律和性质》，《藏学学刊》第2期.
- [13] 王 振. 2020c. 《〈嘉戎译语〉中的嘉戎话音系及其注音特点》，《西藏研究》第1期.
- [14] 徐通锵. 1991. 《历史语言学》，北京：商务印书馆.
- [15] 严木初. 2014. 《嘉戎语词汇研究》，北京：中央民族大学出版社.
- [16] Campell, Lyle. 2008. *Historical Linguistics: An Introduction* (2nd Edition). 北京：世界图书出版公司，Edinburgh: Edinburgh University Press.
- [17] Hayes, Bruce. 2009. *Introductory Phonology*. West Sussex: Wiley-Blackwell.

**Vowel Correspondences and Historical Changes of Vowels in the Eastern Dialects
of rGyalrong: A Study Based on Data from *Jiarong Yiyu* 嘉戎译语
of the Qing Dynasty and the Modern Dialects**

WANG Zhen

[Abstract] This article combines data from historical documents and synchronic dialects to generalize the correspondence rules and evolution paths of vowels by way of comparing *Jiarong Yiyu* compiled in the Qing dynasty and the modern rGyalrong language.

[Keywords] *Jiarong Yiyu* 嘉戎译语 the rGyalrong language vowels historical sound changes

(通信地址: 610068 成都 四川师范大学文学院)

【本文责编 普忠良】